

LANI・CAFÉ  
だより



October 2019

2019年10月号

## 教員からのメッセージ

### Bain-marie (マリちゃん風呂?)

### — 食品のパッケージを読む

中尾 充良 (フランス語)

四月からパリ近郊のムードンに住んでいる。何が一番困るかといえば、物価（住居費、サービス料金）が高いことである。いきおい外食はNGとなる。慣れない自炊を試みるも、時短のためにどうしても冷蔵、冷凍食品に頼ってしまう。でも、この点、フランスはうまくできていて、スーパーや冷凍食品専門スーパーには、調理済みの料理 (**plat cuisiné**) がずらりと並んでいる。ただ、残念なことに、家主の方針でアパルトマンには電子レンジ (**four à micro-onde**) がない。電磁波が怖いのだそうだ。途方に暮れていたところ、救いは包装裏の調理説明 (写真) にあった。選択肢として **bain-marie** (湯煎) という方法が示されている。電子レンジに比べて時間は多少かかるが、まずまずおいしく食べられそうだ。

ところで、この **bain-marie** (湯煎) は、直訳すれば「マリちゃん風呂」になる。ジャンヌ＝ダルクの火刑の例もあり、五右衛門風呂ではないが、マリちゃんが茹で上げになってしまったのかしらんと思って語源を調べたら、事実はそのような生々しい想像を見事に裏切るものであった。「伝説上の錬金術師 **Marie-la-Juive** (モーセの妹 **Miriam** と同一視されることがある。後に聖母マリアと混同されたこともある) の名から」(ロベール仏和) とあり、要するにその手法を始めたとされる人の名前がついているだけなのであった。そういうわけで、写真の調理説明には何も恐ろしいところはなかったのであるが、本当に恐れなければいけないものがその上の **ingrédients** (成分) の中にあった。実は、この原稿を書いている二日ほど前に国営放送の **2ch** (日本の2ちゃんねる (現5ちゃんねる) ではない) で、食品工場の従業員に匿名インタビューを試みていて、大きな声では言えないが **sucre** (砂糖) をこっそり混ぜているのだとその人は告白していた。レポーターによると **addiction** (常習) を狙ったものらしい。

#### Les ingrédients du Poisson à l'Andalouse, Riz Safrané aux Petits Légumes et au Chorizo sont :

Pourcentages exprimés sur le total de la recette  
**poisson** 33,3% : A\*/ merlu blanc du Cap, B\*/ colin d'Alaska, riz cuit 23,6%, courgettes grillées 14,5%, poivrons rouges 6,3%, oignons pré-frits 5% (dont huile de tournesol), petits pois 4,6%, eau, huile d'olive vierge 2,6%, chorizo 1,6% (viande de bœuf origine France, viande de porc origine France, épices et aromates, sel, sirop de glucose, arômes naturels, ferments), poivron, farine de blé, épices et aromates, sel, huile de tournesol, extraits d'aromates, extrait de vin blanc, **sucre** purée d'ail, concentré de tomates, curcuma, poivre, safran, piment fort.

\*Pour connaître l'espèce, se reporter au n° de lot.  
Informations en gras destinées aux personnes allergiques.

Traces possibles de : crustacés, mollusques, soja, œuf, lait, moutarde, céleri.

#### MODE DE PRÉPARATION

##### • 2min30 au micro-ondes

Soulevez sur quelques centimètres le coin du film plastique de la barquette. Déposez la barquette dans le four à micro-ondes. Laissez chauffer 2min30 à 750 watts max.

##### • 15min au bain-marie

Laissez chauffer la barquette sans l'ouvrir et en plaçant le film plastique vers le haut dans une casserole d'eau frémissante pendant 15min maximum.

**Ne pas mettre la barquette au four traditionnel.**

ここに至って戦慄が走った。砂糖と言えば、たばこやアルコールと並ぶ健康の大敵である。絶対に避けなければいけない。ああ、健やかに暮らすことのなんと難しきことか！

## 留 学 の 勧 め

永瀬美智子（英語）

私は大学4年生になる年に1年休学して、アメリカのイリノイ大学に留学しましたが、その1年間は最も多くのことを経験した貴重な期間になっています。キャンパスにある大学寮での生活で、日本との違いを知るとともに、日本での生活と同様にどこにいても重要なのは人間関係の構築であることを悟りました。

皆さんにも社会人になる前に是非一度は異文化体験をして欲しいと思います。以下に短期留学、認定留学（半期）、交換留学の申し込み時期を示します。今年度の短期とドイツの交換留学はすでに募集が締切られましたが、留学のためには1年前から準備することが必要ですから、これからの留学準備の参考にしてください。

ナ	短期語学セミ	実施場所	実施時期	募集期間
		アメリカ、ハワイ、イギリス	夏休み(2019/8)	2019/4/11～4/26
		カナダ、オーストラリア、フランス	春休み(2020/2)	～2019/9/27 まで
タ	1セメス認定	カナダ（クイズ大学） その他の大学機関	2020/5/7～ 2020/8/6 (12週間)	～2019/11/8 まで
	交換留学	●アメリカ（トリード大学、ハワイ大学リーワードコミュニティカレッジ、サウスイーストミズーリ州立大学）●ベトナム（貿易大学）●リトアニア（ミーコラス・ロメリス大学）●フランス（オルレアン大学、パリ・ディドロ大学）●ドイツ（ブレーメン経済工科大学）	2020/8 から 1 年間 サウスイーストミズーリ州立大学、フランス、ドイツの大学は1セメも可	[英語] ～2019/10/25 まで [フランス] 2019/9/19～11/14 [ドイツ] 2019/9/12～9/20

# 2019年10月 LANGUAGE・CAFÉ 5限の部 プログラム

日	月	火	水	木	金	土
<b>EC=English Café</b> <b>CF=Café français</b> <b>CINE CLUB (フランス映画上映会)</b> <b>プログラムは変更することがあります。</b>		<b>1 CF</b> フランス人の住宅 (会話)  M. Anthony CORREIA	<b>2 EC</b> Songs  Daniel Devolin	<b>3</b>	<b>4 EC</b> Creating and Leading a Seminar  Jared Michael Kubokawa	<b>5</b>
		<b>6</b>	<b>7 EC</b> Reading for Fun  Daniel Devolin	<b>8 CF</b> 道を訊く/ 案内する  M. Anthony CORREIA	<b>9 EC</b> Poems  Daniel Devolin	<b>10</b>
<b>13</b>	<b>14 EC</b> The Arts  Daniel Devolin	<b>15 CF</b> 道を訊く/ 案内する(会話)  M. Anthony CORREIA	<b>16 EC</b> Movies  Daniel Devolin CINE CLUB	<b>17</b>	<b>18 EC</b> Student Led Seminars  Jared Michael Kubokawa	<b>19</b>
<b>20</b>	<b>21 EC</b> The News  Daniel Devolin	<b>22</b>	<b>23 EC</b> Books  Daniel Devolin CINE CLUB	<b>24</b>	<b>25 EC</b> Student Led Seminars  Jared Michael Kubokawa	<b>26</b>
<b>27</b>	<b>28 EC</b> October Festivals And Holidays  Daniel Devolin	<b>29</b> 旅行をする  M. Anthony CORREIA	<b>30</b> October Festivals And Holidays  Daniel Devolin	<b>31</b>		

LANGUAGE・CAFÉ 昼休みの部 : English Café 月・火・水・金 中文茶座 火 Café français 金  
Global Café 水

LAN・CAFÉ だより 2019年10月号(第28号)

WEB版 URL :  
<http://taweb.aichi-u.ac.jp/tgoken/kikanshi.html>  
 2019年9月25日発行  
 発行: 愛知大学豊橋語学教育研究室  
 〒441-8522 豊橋市町畑町 1-1  
 TEL: (0532) 47-4170 FAX: (0532) 47-4184  
 URL: <http://taweb.aichi-u.ac.jp/tgoken>